

# Eglises romanes du Comminges

CHEMINS PYRÉNÉENS DE L'ART ROMAN  
CAMINS PIRENENCS DE L'ART ROMANIC



Saint-Bertrand-de-Comminges  
Cathédrale Sainte-Marie



# Saint-Bertrand-de-Comminges

## *Cathédrale Sainte-Marie*

Le promontoire sur lequel se dresse la cathédrale surplombe l'ancienne cité gallo-romaine des Convenae. Déclinante, la cité connaît un renouveau suite à la nomination, en 1083, de Bertrand de l'Isle, évêque de Comminges. Après sa canonisation (vers 1218), la ville prend son nom.

Bertrand de l'Isle fait ériger une cathédrale et un cloître qui, tout au long du Moyen-Age et de la Renaissance, seront agrandis ou embellis par ses successeurs : la cathédrale de Saint-Bertrand-de-Comminges est donc une accumulation de "strates" d'époques et de styles divers. Les deux premières **travées** de la nef sont le témoin de la cathédrale romane. Mais aujourd'hui, du point de vue architectural, elle se présente essentiellement sous son aspect du XIV<sup>e</sup> siècle (**voûtes d'ogives**, chœur polygonal entouré de chapelles rayonnantes). De l'extérieur, l'impression première est celle de forteresse : l'édifice est ceinturé de contreforts.



exposée de face (Bertrand de l'Isle) est de taille supérieure aux autres personnages. C'est une entrée en matière pour le fidèle se rendant à Saint-Bertrand-de-Comminges pour vénérer les reliques de l'évêque réformateur.

On entre par un clocher-porche bâti au XII<sup>e</sup> siècle mais remanié. Le **hourd** de bois, est le fruit d'une restauration assez récente. Le thème de l'Adoration des mages occupe la majeure partie du **tympan**. La figure d'évêque

Sous le tympan, le linteau, porte la représentation des apôtres, séparés les uns des autres par des arcades et colonnes.

*A voir absolument : le Trésor, l'orgue, les vitraux et le chœur de la cathédrale paré de magnifiques stalles du XVI<sup>e</sup> siècle !*



### Le cloître

Sa construction s'est étalée du dernier quart du XII<sup>e</sup> siècle (galerie romane à l'ouest) au début du XVI<sup>e</sup> siècle, avec l'aile, le long de la cathédrale, qui se distingue des autres par ses voûtes d'ogives.

La galerie romane est la seule à comporter des chapiteaux historiés ou décorés d'animaux, œuvres d'artisans de talent ayant travaillé à la collégiale de Saint-Gaudens. Au centre de cette galerie, se dresse le fameux pilier des évangélistes taillé dans une colonne antique. Le chapiteau mutilé qui surmonte le pilier a reçu pour décor les travaux des mois et les signes du zodiaque.

### ● *Catedral de Sainte-Marie*

*El promontorio en el que se erige la catedral sobresale de la antigua ciudad galorromana de Convenae. La nominación de Bertrand de l'Isle como obispo de Comminges en 1083 aportó un nuevo auge a la ciudad decadente. Después de su canonización (hacia 1218), la ciudad tomó su nombre.*

*Bertrand de l'Isle hizo erigir una catedral y un claustro que sus sucesores ampliaron u ornamentaron a lo largo de la Edad Media y del Renacimiento. Así pues, la catedral de Saint-Bertrand-de-Comminges es una acumulación de estratos de épocas y estilos diversos. Los dos primeros **tramos** de la nave forman parte de la catedral románica. Sin embargo, desde el punto de vista arquitectónico, su aspecto actual es esencialmente del siglo XIV (**bóvedas ojivales** y coro poligonal rodeado de capillas radiantes). Desde*

el exterior, el edificio da la impresión de ser una fortaleza, ya que está cercado con contrafuertes.

Se entra por un campanario-porche construido en el siglo XII y reorganizado posteriormente. El matacán de madera es fruto de una restauración bastante reciente.

El tema de la Adoración de los Reyes Magos ocupa la mayor parte del **tímpano**. La figura de un obispo (Bertrand de l'Isle), expuesta de frente, es de tamaño superior al de los otros personajes. Se trata de una iniciación para los fieles que iban a Saint-Bertrand-de-Comminges para venerar las reliquias del obispo reformador.

Bajo el tímpano, el dintel lleva la representación de los apóstoles, separados unos de otros mediante arcadas y columnas.

También se recomienda ver el tesoro, el órgano, las vidrieras y el coro de la catedral adornado con una magnífica sillería del siglo XVI.

### El claustro

Su construcción se prolongó del último cuarto de siglo XII (galería románica al oeste) hasta principios del XVI, con el ala que se distingue de las otras por sus bóvedas ojivales, junto a la catedral.

La galería románica es la única que comporta capiteles historiados o decorados con animales, obra de artesanos de talento que trabajaron en la colegiata de Saint-Gaudens. En el centro de dicha galería, se erige el famoso pilar de los evangelistas tallado en una columna de la Antigüedad. El capitel mutilado encima del pilar está decorado con los meses y los signos del zodiaco.

### ■ Cathedral of Sainte-Marie

The cathedral is set on a rise overlooking the ancient Gallo-Roman city of the Convenae people. The city was in decline until Bertrand de l'Isle was made Bishop of the Comminges in 1083. After he was canonized (circa 1218), the town took his name. Bertrand de l'Isle organised the building of the cathedral and the

cloister which continued to be extended and embellished by his successors throughout the Middle Ages and the Renaissance. The cathedral of Saint-Bertrand-de-Comminges is therefore an accumulation of different styles and periods. The first two bays of the nave are vestiges of the Romanesque cathedral. Today, however, the cathedral's architecture is essentially 15th Century (Gothic **ogival arches** and a polygonal choir with side chapels leading off it). From the outside the visitor's first impression is that of a fortress: the building is surrounded by buttresses. The church is entered through a belfry-porch built in the 12th Century but modified later. The wooden **hour** or platform is the result of recent restoration.

The principal theme illustrated on the **tympanum** seems to be an Adoration of the Magi but the figure of a bishop (Bertrand de l'Isle), shown full face, is larger than the other characters. It constitutes a first glimpse for the pilgrim coming to worship the relics of the bishop who accomplished so many reforms.

The lintel under the tympanum illustrates the apostles separated by arcades and columns.

Not to be missed: the Treasury, the organ, the stained glass windows and the choir of the cathedral furnished with magnificent 16th Century choir stalls.

### The cloister

This was built from the last quarter of the 12th Century (see the Romanesque gallery on the western side) to the beginning of the 16th, when the wing along the side of the cathedral was added, distinguishable from the others by its ogival vaulting. The Romanesque gallery is the only one with capitals showing scenes or decorated with animals, the work of talented craftsmen who had learnt their skill at the collegial church of Saint-Gaudens. In the middle of this gallery can be seen the famous 'evangelist pillar' carved on the surface of a classical column. The mutilated capital above the pillar is decorated with an illustrated calendar of the work associated with each month as well as the signs of the zodiac.



## OT DU COUSERANS

### BIROS

Tél. : 05 61 96 10 90  
www.otbiros.free.fr

### CASTILLONNAIS

Tél. : 05 61 96 72 64  
www.ot-castillon-en-couserans.fr

### HAUT-COUSERANS

Tél. : 05 61 96 00 01  
www.haut-couserans.com

### CANTON DE MASSAT

Tél. : 05 61 96 92 76  
www.ariege.com/massat

### SÉRONAIS

Tél. : 05 61 64 53 53  
www.seronaifs.com

### SAINTE-CROIX-VOLVESTRE

Tél. : 05 61 66 27 98  
ou 05 61 04 60 55

### SAINT-GIRONS

Tél. : 05 61 96 26 60  
www.ville-st-girons.fr

### SAINT-LIZIER

Tél. : 05 61 96 77 77  
www.ariège.com/st.lizier

## OT/SI DU COMMINGES

### ASPET

Tél. : 05 61 94 86 51  
http://otaspet.free.fr

### ENCAUSSE-LES-THERMES

Tél. : 05 61 89 32 64

### ARBAS

Tél. : 05 61 90 62 05

### AURIGNAC

Tél. : 05 61 98 70 06  
www.aurignac.fr

### LUCHON

Tél. : 05 61 79 21 21  
www.luchon.com

### BARBAZAN

Tél. : 05 61 88 35 64

### BOULOGNE-SUR-GESSE

Tél. : 05 61 88 13 19  
www.ville-boulogne-sur-gesse.fr

### CIADOUX

Tél. : 05 61 88 66 38  
www.multimania.com/ciadoux

### L'ISLE-EN-DODON

Tél. : 05 61 94 53 56

### MONTREJEAU

Tél. : 05 61 95 80 22

### SAINT-BEAT

Tél. : 05 61 79 45 98

### SAINT-BERTRAND-DE-COMMINGES

Tél. : 05 61 95 44 44

### SAINT-GAUDENS

Tél. : 05 61 94 77 61  
www.tourisme-stgaudens.com

### SAINT-MARTORY

Tél. : 05 61 97 40 48  
www.petitespyrenees.com

### SALIES-DU-SALAT

Tél. : 05 61 90 53 93  
http://salinee.free.fr/salies-salat

### MAZÈRES-SUR-SALAT

Tél. : 05 61 97 48 22

## VAL D'ARAN

### TORISME VAL D'ARAN

Tel. 973 640688  
www.torismearan.org

### OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN  
VIELHA  
Tel. 973 640110  
www.torismearan.org

### OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN  
SALARDÚ  
Tel. 973 645197  
www.torismearan.org

### OFICINA INFORMACION TORISTICA

DERA VAL D'ARAN  
ARTIES  
Tel. 699 969044  
www.torismearan.org

### OFICINA INFORMACION E TORISME

DE BOSSÒST  
Tel. 973 647279  
www.torismearan.org

### OFICINA INFORMACION E TORISME

DE LES  
Tel. 973 647303  
www.torismearan.org

www.pyreneescentrales.eu • www.pirineuscentrals.eu



Proyectora cofinanciada  
per la Unió Europea  
Interreg IIIA: França-Espanya

